

---

## АРАБСКИЙ ПУШКИН - КТО ОН?

**Аль Сараи Айя Али Саид,**

Казанский Федеральный Университет (КФУ)

магистратура

Эл. почта: ayaali26a@gmail.com

### Аннотация

---

В статье на основе сравнительного анализа выявляются общие черты в осмыслении поэта и поэзии в творчестве Абу-ль-Тайиба Ахмада ибн аль-Хусейна аль Мутанабби и А. С. Пушкина. Рассматриваются ключевые эпизоды их жизни и творчества, влияние аль Мутанабби на арабскую литературу и культуру, а также сопоставляется его статус в мировой поэтической традиции с признанием Пушкина в русской литературе. На основе проведённого исследования выдвигается гипотеза о том, что идеи аль Мутанабби о предназначении поэта и его миссии могли стать одним из источников пушкинской концепции «поэта пророка».

---

**Ключевые слова:** Пушкин, Арабский Пушкин, типология, творчество, стиль.

---

## ARABIC PUSHKIN - WHO IS HE?

**Aya Ali Saeed Al-Sarray,**

Kazan Federal University (KFU)

Master's Degree

---

### ABSTRACT

---

This article employs comparative analysis to reveal shared approaches to the figure of the poet and poetic artistry in the works of Abu al Tayyib Ahmad ibn al Husayn al Mutanabbi and Alexander S. Pushkin. It examines pivotal moments in their biographies and oeuvres, al Mutanabbi's influence on Arabic literature and culture, and situates him within the global literary canon alongside Pushkin's eminence in Russian letters. Based on this analysis, the author proposes the hypothesis that al Mutanabbi's writings on the poet's vocation and prophetic mission may have served as a source for Pushkin's own "poet prophet" concept.

---

**Keywords:** Pushkin, Arabic Pushkin, typology, creativity, style.

---

Абу-т-Тайиб Ахмад ибн аль-Хусейн аль-Мутанабби – один из величайших поэтов арабской литературы, которого часто сравнивают с величайшим русским поэтом Александром Сергеевичем Пушкиным. Сравнение не случайно, так как оба поэта оставили глубокий след в своих культурах и стали символами национальной идентичности. Аль-Мутанабби не только оставил след в литературе, но и оказал влияние на арабскую культуру

в целом. Его стихи были источником вдохновения для многих художников, музыкантов и писателей. Поэт стал символом сопротивления и гордости для арабского народа, особенно в периоды политической нестабильности.

В его творчестве можно увидеть отражение социальных и политических реалий своего времени. Аль-Мутанабби не стеснялся критиковать власть и выражать недовольство существующим порядком. Это сделало его популярным среди простых людей, которые видели в нем голос протеста [3].

Кроме того, аль-Мутанабби стал примером для многих поэтов, которые стремились к самовыражению и искали свою индивидуальность в рамках традиционной арабской поэзии. Его стиль и темы вдохновили таких поэтов, как Имру аль-Кайс и Абу Нувас, которые продолжили развивать арабскую поэзию в новом направлении [2].

«Арабский Пушкин» родился в 915 году в городе Куфа (сейчас это современный Ирак). В молодости он обучался грамматике, риторике и поэзии, что стало основой для его дальнейшего творчества. Аль-Мутанабби рано проявил свои способности к поэзии и вскоре стал известен благодаря своим стихам. В своей жизни аль-Мутанабби много путешествовал, что было характерно для поэтов того времени, побывал в различных арабских государствах, включая Египет и Сирию, где находил покровителей среди правителей и влиятельных людей. Соответственно и его творчество было тесно связано с политической ситуацией в арабском мире, что также отразилось на его поэзии, формировании поэтического мировоззрения.

Сравнение аль-Мутанабби с Александром Пушкиным не случайно. Оба поэта были новаторами в своих жанрах и внесли значительный вклад в развитие национальной литературы. Пушкин, как и аль-Мутанабби, стремился к свободе самовыражения и использовал поэзию как средство для исследования человеческой природы. Аль-Мутанабби – это поэт, который создал уникальный стиль, сочетая традиционные элементы арабской поэзии с личными переживаниями и философскими размышлениями. Его стихи отличаются глубиной мысли, яркостью образов и мастерством языка. Он использовал различные формы и жанры, включая оды, элегии и сатиры.

Одной из ключевых тем его поэзии является стремление к самовыражению и самоутверждению. Аль-Мутанабби часто писал о своей собственной значимости и величии, что делает его стихи очень личными и эмоциональными. Он также затрагивал темы любви, дружбы, предательства и философских размышлений о жизни и смерти. Стиль Пушкина также обладал уникальной способностью привлекать к себе разнообразные элементы как старинной, так и современной художественной словесности. Он не просто заимствовал их, но и наделял жизненной силой, позволяя им развиваться и преобразовываться в рамках его творчества. Пушкин умело впитывал в себя живые струи языкового творчества, которые возникали из различных источников, соединяя их с множеством направлений мировой литературы, а также с русской книжной и устной народной традицией.

При анализе происхождения фраз и цитат, а также переработанных выражений в языке Пушкина и Аль-Мутанабби можно заметить две важные стороны. В творчестве обоих поэтов – это разнообразие и противоречивая полнота художественного синтеза. «Арабский Пушкин» также не ограничивался одним стилем или одной традицией, а создавал нечто новое, комбинируя различные влияния и подходы. В историческом аспекте исследования творчества арабского поэта определяется неисчерпаемая творческая изобретательность, которая проявляется в многогранности его стиля.

Каждое слово, каждая фраза Аль-Мутанабби несет в себе множество смыслов и оттенков, что делает его творчество поистине уникальным. Он умел находить гармонию между различными стилями и жанрами, создавая произведения, которые остаются актуальными и значимыми на протяжении веков. Пушкинский язык – это не просто

средство выражения мыслей, но и мощный инструмент для передачи эмоций и идей, который способен вызывать у читателя глубокие переживания. Например, в стихотворении арабского поэта «О. сколько вас...» легко услышать стиль русского поэта.

«О, сколько вас, подобно мне, израненных, убитых  
Девичьей шеи белизной, румянцем на ланитах  
И блеском этих глаз, больших, как у степных коров, -  
Вконец измучен, из-за них погибнуть я готов».  
(«О, сколько вас...» (Перевод С. Северцева).

У А.С.Пушкина лирические мотивы звучат так же проникновенно:

«Что в имени тебе моем?  
Оно умрет, как шум печальный  
Волны, плеснувшей в берег дальный,  
Как звук ночной в лесу глухом.  
Оно на памятном листке  
Оставит мертвый след, подобный  
Узору надписи надгробной  
На непонятном языке»  
(«Что в имени тебе моем?»)

Можно выделить типологические параллели в поэтических текстах, и у арабского и русского поэта – это нечто большее, чем просто набор литературных приемов. Это целая система, в которой каждое слово и образ имеют свое место и значение. Способность к трансформации и адаптации различных элементов делает творчество Аль-Мутанабби живым и динамичным, способным к бесконечному развитию и интерпретации. Как и Пушкин он стал не только отражением своего времени, но и предвестником новых литературных направлений, что подтверждает его значимость в истории арабской литературы. Его творчество оказало значительное влияние на последующие поколения арабских поэтов. Аль-Мутанабби отмечается филологами как символ арабской поэзии, а его стихи изучаются в зарубежных университетах до сих пор, при этом его творчество переведено на множество языков, что свидетельствует о его универсальности и актуальности.

Пушкин был первым русским поэтом, который начал использовать народный язык в своей поэзии, что сделало его творчество более доступным для широкой аудитории. Аль-Мутанабби также использовал язык своего народа, создавая образы и метафоры, которые были понятны его современникам: «Постойте, увидите ливень мой, - тучи уже собрались. И не сомневайтесь: тому не бывать, чтоб эти слова не сбылись!» («Постойте, увидите ливень мой...» (Перевод С. Северцева)) [1].

Оба поэта писали о любви, жизни и смерти, исследуя сложные человеческие эмоции. Их стихи полны философских размышлений о смысле жизни и месте человека в мире. Это делает их творчество актуальным даже спустя века.

Аль-Мутанабби умер в 965 году при загадочных обстоятельствах и его смерть стала трагедией для арабского мира, но его наследие продолжает жить. Поэты и писатели продолжают изучать его творчество, а его стихи остаются популярными среди любителей литературы. Пушкин и его смерть взволновали мировое сообщество настолько, что некоторым творческим экзерсисом стали поэмы и стихи на смерть поэта («Смерть поэта» М.Лермонтов) [4].

На современном этапе Аль-Мутанабби считается одним из самых цитируемых поэтов арабской литературы, и его строки часто используются в различных контекстах – от

политических речей до любовных посланий, образ поэта стал символом арабской идентичности и гордости. Также творчество арабского поэта активно исследуется учеными и используется в образовательных программах (как и творчество А.С. Пушкина). Поэты продолжают черпать вдохновение из его работ, создавая новые произведения на основе его идей и стиля.

В заключение следует отметить, что Абу-т-Тайиб Ахмад ибн аль-Хусейн аль-Мутанабби – не просто выдающийся поэт, он стал символом целой эпохи в арабской литературе. Его творчество отражает богатство арабской культуры и дух времени. Сравнение с Александром Пушкиным подчеркивает универсальность их идей и стремление к самовыражению, исследование человеческой природы и поиск смысла жизни. Аль-Мутанабби оставил неизгладимый след не только в арабской литературе, но и в мировой культуре. Его стихи продолжают вдохновлять людей разных поколений, напоминая о том, что поэзия обладает силой изменить мир и объединить сердца людей.

#### **Список литературы:**

1. Аль-Мутанабби X-XII века. [Электронный ресурс]: режим доступа - <http://litena.ru/books/item/f00/s00/z0000059/st036.shtml>
2. Арабская поэзия средних веков / Библиотека всемирной литературы. Том 20. – М.: Художественная литература. – 206 с.
3. История зарубежной литературы XIX века. М.: Просвещение, 1982. - 320 с.
4. Крачковский И. Ю. Ал-Мутанабби и Абу'ль Ала // Крачковский И. Ю. Избр. соч. Т. 2. Арабские средневековые художественные поэзия и проза. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1956. С. 66-67.

#### **References:**

1. Al-Mutanabbi of the 10th-12th centuries. [Electronic resource]: access mode - <http://litena.ru/books/item/f00/s00/z0000059/st036.shtml>
2. Arabic poetry of the Middle Ages / Library of World Literature. Volume 20. - M.: Fiction. - 206 p.
3. History of foreign literature of the 19th century. M.: Education, 1982. - 320 p.
4. Krachkovsky I. Yu. Al-Mutanabbi and Abu'l Ala // Krachkovsky I. Yu. Selected works. Vol. 2. Arabic medieval fiction poetry and prose. M.; L.: Publishing house of the USSR Academy of Sciences, 1956. Pp.